

1990

West- und Ostdeutschland werden wiedervereinigt. Diese Wiedervereinigung ohne Gewalt und Krieg ist in der europäischen Geschichte ein einmaliges Ereignis. Politische Bündnispartner Westdeutschlands werden nicht ohne politische Sorge die Wiedererstarkung Deutschlands sehen.

Ohne die aktive Rolle des Präsidenten der UdSSR Michail Gorbatschow wäre dieser Zusammenschluss beider deutscher Staaten nicht möglich geworden.

West and East Germany will reunite. This nonviolent unification is an unparalleled event in European history. Political allies of West Germany see Germany's unification not without political concerns.

The unification of the two Germanies would not have been possible without the active role of USSR President Mikhail Gorbachev.

In Südafrika wird das Verbot des African National Congress aufgehoben und damit das Ende der Apartheid eingeleitet.

Nelson Mandela ist nach 27 Jahren Haft wieder frei.

The ban on the African National Congress is lifted in South Africa, marking the end of Apartheid.

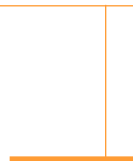
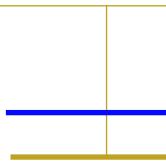
Nelson Mandela is released from prison after 27 years.

Der Irak überfällt das Emirat Kuwait.

Als Reaktion beginnt eine internationale Invasion unter Führung der USA.

Iraq attacks Kuwait.

The response is an international invasion led by the USA.



1990

1989

Ungarn öffnet seine Grenzen zu Österreich.

In Polen erringt die Parteigründung der Solidarnosc den Wahlsieg.

In der Tschechoslowakei wird der zuvor politisch verfolgte Dramatiker Vaclav Havel neuer Präsident.

In der DDR wird im Oktober Erich Honecker zum Rücktritt gezwungen. Ausschlaggebend waren u. a. die immer stärker werdenden Montagsdemonstrationen mit ihren Forderungen nach Reformen.

Im November gibt ein hoher Funktionär der SED, möglicherweise aufgrund eines Irrtums, bekannt, dass die Grenzen zu Westberlin ab sofort für Privatreisen offen sind. Damit war der Mauerfall in Deutschland vollzogen.

Hungary opens its borders to Austria.

The Solidarity Party wins the elections in Poland.

Vaclav Havel, a playwright formerly persecuted by the Communist regime, becomes President of Czechoslovakia.

In East Germany, Erich Honecker is forced to resign in October that year. One of the causes was the increasingly strong wave of protest resulting from the Monday Protests demanding reform.

A high Social-Party functionary announces (possibly by mistake) in November that the border to West Berlin should be immediately open to the public. This marks the Fall of the Berlin Wall.

Michail Gorbatschow wird Präsident der UdSSR.

Ende des Jahres erklären die UdSSR und die USA den „Kalten Krieg“ für beendet.

Mikhail Gorbachev becomes the President of the USSR.

By the end of the year, the USSR and the USA declare the end of the Cold War.

Studentendemonstrationen auf dem Tiananmen-Platz aus Anlass des Todes von Hú Yàobāng, die zur Kritik des bestehenden Systems genutzt werden, führen zum Tiananmen-Massaker, der militärischen Niederschlagung der Studentenbewegung. Rund 2600 Demonstranten werden getötet.

Das Bild eines einzelnen chinesischen Mannes vor einem Panzer der Armee, der diesem die Weiterfahrt für einige Zeit versperrt, geht um die Welt. Was mit diesem Unbekannten geschieht, wird auch Jahre danach vollkommen ungewiss bleiben.

Student protests on Tiananmen Square following Hu Yaobang's death are used to criticize the existing system and result in the Tiananmen Square massacre, the violent military suppression of the student movement. Around 2,600 protesters are killed.

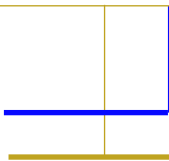
The image of a lone Chinese man standing in front of an army tank blocking its way goes around the world. The fate of this man will remain unknown.

Massenproteste
gegen die Apartheid
in Kapstadt.

Mass protests
against Apartheid in
Capetown.

Abzug der sowjeti-
schen Armee aus
Afghanistan.

The Soviet Army
withdraws from
Afghanistan.



1989

1988

Der Physiker Stephen Hawking veröffentlicht sein Buch „Eine kurze Geschichte der Zeit“. Es wird zum bisher meistverkauften wissenschaftlichen Sachbuch.

Physicist Stephen Hawking publishes his book "A Brief History of Time". It will become the most sold science publication to date.

Der Präsident der UdSSR Gorbatschow kündigt in einer Rede vor der UN-Vollversammlung einen einseitigen Waffen- und Truppenabbau in Osteuropa an.

USSR President Gorbachev announces the unilateral withdrawal of troops and disarmament in Eastern Europe in front of the UN General Assembly.

Der „Dreimächtevertrag“ führt zur Unabhängigkeit Namibias von Südafrika und dem Truppenabzug Kubas aus Angola.

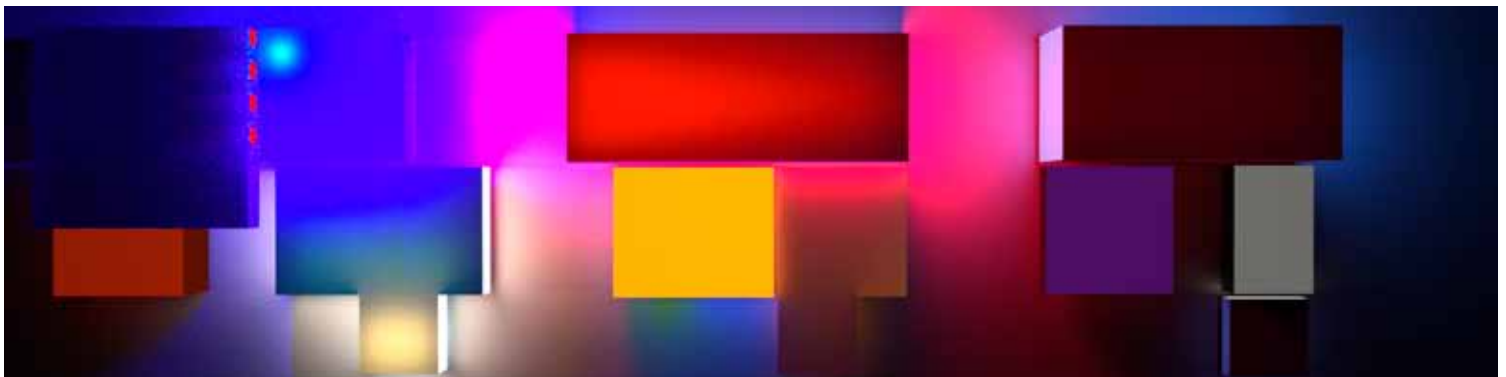
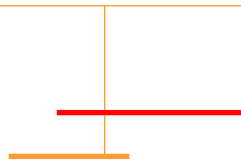
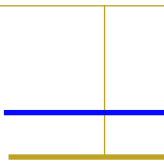
A diplomatic agreement between South Africa, Angola and Cuba results in Namibia's independence from South Africa and the withdrawal of Cuban troops from Angola.

Der Irak setzt erstmals offen chemische Kampfstoffe ein. Insbesondere das Massaker an der kurdischen Bevölkerung von Halabja erfährt öffentliche Wahrnehmung und wird Jahre später in der Einschätzung des Chemiewaffenpotenzials des Iraks eine bedeutende Rolle spielen.

Im selben Jahr endet der Erste Golfkrieg mit einem Waffenstillstand.

Iraq uses chemical warfare openly for the first time. The massacre of the Kurdish population in Halabja becomes public and will play a significant role in the assessment of Iraq's chemical weapons' potential years later.

The Iran-Iraq war ends with a ceasefire.



1988

1987

Der Dow Jones Index bricht in den USA um über 22 % ein. Das ist der bis dahin höchste prozentuelle Verlust der Börsenkurse an einem einzigen Tag.

Ende des atomaren Wettrüstens durch Abschluss des Washingtoner Vertrags über nukleare Mittelstreckensysteme.

In the US, the Dow Jones Index drops by 22%. This is the largest drop in a stock-market index in one day.

The signing of the Intermediate Range Nuclear Forces (INF) Treaty at the Washington Summit marks the end of the nuclear armament race.

Mikhail Gorbatschow erwähnt erstmals die Möglichkeit einer Unabhängigkeit der Ostblockländer im Rahmen eines Besuchs in Prag.

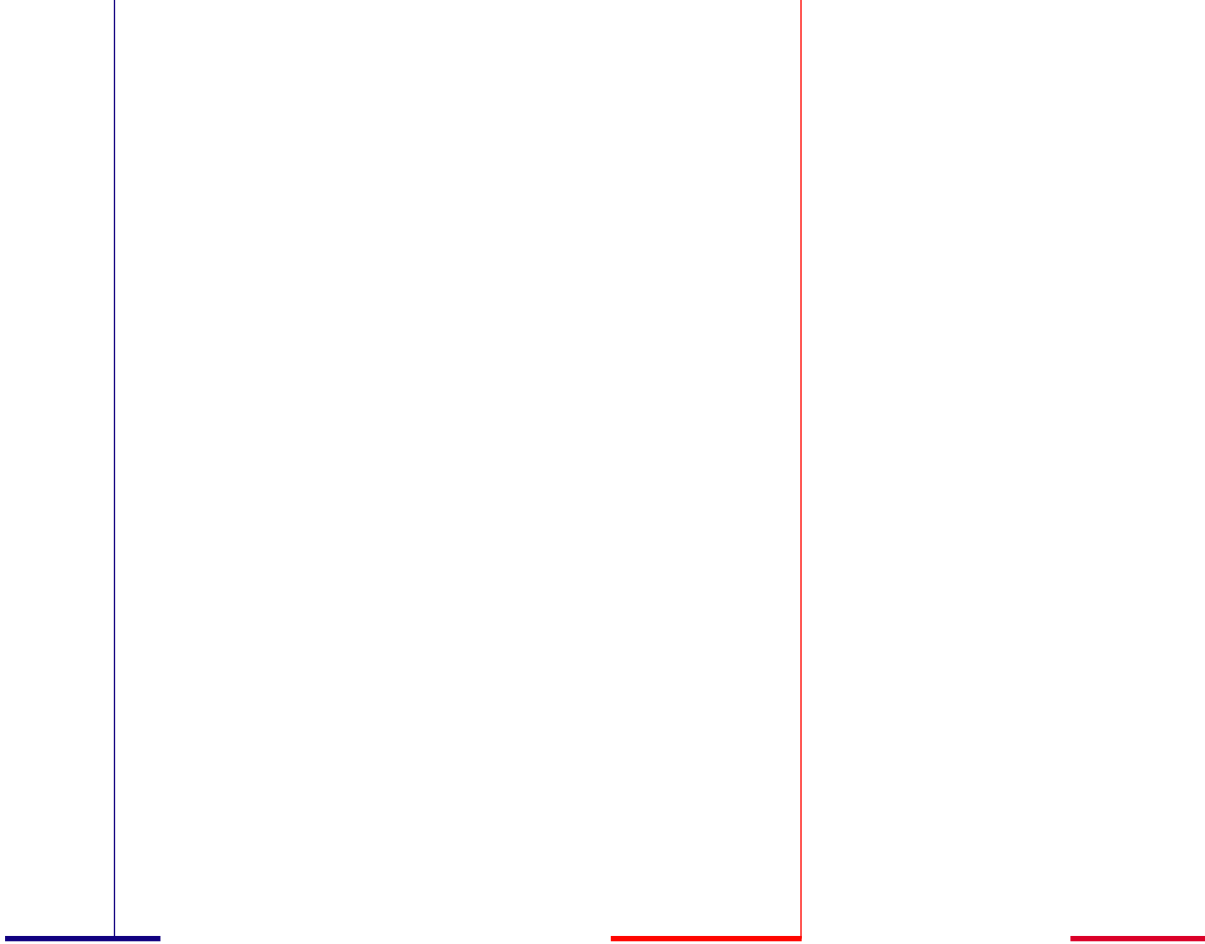
Ende des atomaren Wettrüstens durch Abschluss des Washingtoner Vertrags über nukleare Mittelstreckensysteme.

During a visit to Prague, Mikhail Gorbachev mentions the possibility of East European countries becoming independent for the first time.

The signing of the Intermediate-Range Nuclear Forces (INF) Treaty at the Washington Summit marks the end of the nuclear armament race..

Studentendemonstrationen in einigen Städten Chinas führen zum Sturz von Hú Yàobāng als Generalsekretär der Kommunistischen Partei Chinas.

Student protests in a dozen Chinese cities result in Hu Yaobang being forced to resign as General Secretary of China's Communist Party.



1987

1986

Irangate-Skandal: Im Gegenzug für die Befreiung von US-Geiseln im Libanon werden geheim Waffen an den Iran geliefert. Die damit erzielten Gewinne werden verwendet, um die sog. „Contras“ in ihrem Kampf gegen die gewählte nicaraguanische Regierung zu unterstützen.

Irangate scandal: the U.S. government secretly sells arms to Iran in return for freeing US hostages in Lebanon.

The profits from the sales are used to support the Nicaraguan Contras in their war against the country's elected government.

Spanien und Portugal treten der EWG bei.

Spain and Portugal join the EEC.

Im ukrainischen Kernkraftwerk von Tschernobyl ereignet sich die bis dahin schwerste Atomkatastrophe, bei der das Atomkraftwerk zur Gänze zerstört wird und atomarer Fallout bis weit nach Westeuropa messbar ist.

The world's worst nuclear disaster takes place at the nuclear power plant of Chernobyl, Ukraine, during which the plant is completely destroyed and the resulting fallout can be measured far into Western Europe.

In China finden erstmals Studentendemonstrationen statt, deren Ziel demokratische Reformen und eine Stärkung der bürgerlichen Rechte sind.

Student protesters in China demand democratic reforms and the strengthening of civil rights.

Ausweitung des
Ausnahmestands
in Südafrika, 10 Jahre
nach dem (Schüler-)
Aufstand in Soweto.

Emergency rule is
expanded in South
Africa, 10 years after
the (student) riots in
Soweto.

Der Irak setzt im
Golfkrieg chemische
Waffen gegen den
Iran ein.

Iraq uses chemical
weapons in the First
Persian Gulf War
against Iran.



1986

1985

Britische Forscher entdecken erstmals das Ozonloch über der Antarktis.

British researchers discover a hole in the ozone layer over the Antarctic.

Michail Gorbatschow wird Generalsekretär der KPdSU. Mit der von ihm formulierten Politik der Glasnost und Perestroika beginnt der Wandel des sowjetischen Systems.

Mikhail Gorbachev is elected General Secretary of the Communist Party. His liberalizing policies of Glasnost and Perestroika mark a change in the Soviet system.

Ende der Militärdiktatur in Brasilien.

The military regime in Brazil has come to an end.



1985

1984

Der Erreger von Aids, das HIV-Virus, wird entdeckt.

HIV, the AIDS virus is discovered.

Beginn des einjährigen Bergarbeiterstreiks in England, an dessen Ende sich die neokonservative Margaret Thatcher durchsetzt und damit dem Neokonservatismus in Europa zum Durchbruch verhilft.

Der Erreger von Aids, das HIV-Virus, wird zeitnah auch in England entdeckt.

Start of a one-year miners' strike in England. Neo-conservative Margaret Thatcher will emerge from this conflict between the trade unions and the government as the winner, establishing Neoconservatism in Europe.

The AIDS virus, HIV, is now also discovered in England.

Die indische Armee greift bei Amritsar eine der heiligsten Stätten der Sikhs an, um gegen militante Separatisten der Sikhs vorzugehen. Rund 5.000 Sikhs und mehrere hundert Armeeeingebörige werden getötet.

Vier Monate später wird die indische Ministerpräsidentin Indira Gandhi durch Mitglieder ihrer Leibwache, die Angehörige der Sikhs sind, ermordet.

Einer der schwersten Giftgasunfälle bei Bhopal fordert über 15.000 Tote und etwa eine halbe Million Verletzte.

The Indian Army attacks one of the holiest Sikh shrines near Amritsar in a crackdown on militant Sikh separatists. Approximately 5,000 Sikhs and several hundred soldiers are killed.

Indian Prime Minister Indira Gandhi will be assassinated by some of her Sikh bodyguards four months later.

One of the worst toxic gas disasters near Bhopal, India, leaves more than 15,000 dead and about half a million people injured.



1984

1983

Präsident Reagan kündigt die Strategic Defence Initiative (SDI) an. SDI sieht die Errichtung eines Gürtels moderner land-, see-, luft- und weltraumgestützter Waffensysteme vor, die sowjetische atomare Interkontinentalraketen abfangen sollen. Geostrategisch liegt diesem Forschungsprojekt die Überlegung zugrunde, einem atomaren Zweitschlag des Gegners durch SDI wirksam entgegenzuwirken und damit das Gleichgewicht der Abschreckung zugunsten der USA zu verschieben.

Bis 1988 wird die US-Regierung für dieses Projekt 29 Mrd. US-Dollar aufgewendet haben. Manche Beobachter sehen in dieser Initiative auch einen Katalysator der zukünftigen Entwicklungen in der Sowjetunion, die wirtschaftlich mit dieser Rüstungsinitiative nicht mehr mithalten kann.

Crack (kristallisiertes Kokain) gelangt erstmals in den amerikanischen Straßen zum Verkauf. Crack ist eine extrem schnell abhängig machende Droge mit verheerenden Folgen für Süchtige.

President Reagan announces the Strategic Defence Initiative (SDI). SDI is designed to establish a chain of modern land, sea and space-based weapon systems capable of intercepting a Soviet intercontinental missile attack. It is intended to effectively counteract a nuclear second strike in terms of global strategy, thus shifting the balance of nuclear deterrence in favour of the USA. The US administration will have spent 29 billion US Dollars on this project by 1988. Some observers consider this initiative a catalyst for future developments in the Soviet Union, as it cannot keep up with this armament initiative economically.

Crack (crystalised cocaine) is sold for the first time on American streets. Crack cocaine is a highly addictive drug with devastating results for addicts.

Raul Alfonsin wird argentinischer Präsident. Die schrittweise Rückkehr zur Demokratie in Argentinien wird damit möglich.

Protestmarsch gegen Augusto Pinochet in Chile.

Raul Alfonsin is elected President in Argentina. This marks the beginning of Argentina's gradual return to democracy.

Protest march against Augusto Pinochet in Chile.



1983

1982

Commodore C64, der erfolgreichste Heimcomputer, wird erstmals der Öffentlichkeit vorgestellt.

Microsoft bringt das Betriebssystem „Windows“ auf den Markt. Phasenweise werden bis zu 90 % aller PCs mit diesem Betriebssystem betrieben werden.

The Commodore C64, the most successful of all home computers, is presented to the public.

Microsoft launches its Windows operating system. At some stage, this operating system will be installed on up to 90 % of all PCs.

Verbot der polnischen Gewerkschaft Solidarnosc. Bereits wenige Wochen danach erfolgt die Freilassung des Solidarnosc-Vorsitzenden Lech Walesa aus dem Gefängnis.

Solidarity is banned in Poland. Solidarity leader Lech Walesa is released from prison a few weeks later.

Nach dem Tod Leonid Breschnew folgt Juri Andropow nach. Er wird als Förderer von Michail Gorbatschow dessen Wahl zum Generalsekretär der KPdSU posthum beeinflussen.

Yuri Andropov succeeds Leonid Brezhnev as General Secretary of the Central Committee of the USSR after Brezhnev's death. He will become the mentor of Mikhail Gorbachev and have an influence on Gorbachev's election as General Secretary, even posthumously.

Argentinien besetzt die Falkland-Inseln. Auslöser dieses Konflikts ist nicht zuletzt die schwierige wirtschaftliche Situation in Argentinien, die die Militärdiktatur durch einen scheinbar schnellen außenpolitischen Erfolg überdecken will. Die darauffolgende Niederlage gegen die Truppen Großbritanniens führen im Jahr darauf zum Sturz der argentinischen Militärdiktatur und zur Wiedererrichtung der argentinischen Demokratie.

Argentina invades the Falkland Islands. This conflict is triggered partly by Argentina's difficult economic situation which the military junta is trying to hide behind seemingly rapid, foreign-policy success. The ensuing defeat by British troops will result in the fall of the military junta and the re-introduction of democracy to Argentina.

Der von Sony entwickelte Camcorder, ein tragbares Videoaufnahmegerät, wird erstmals vorgestellt. Es wird die Herrschaft über die bewegten Bilder demokratisieren und in weiterer Folge die Kosten für Medienproduktionen drastisch senken.

Sony's camcorder, a portable device combining a video camera and a video recorder, is presented to the public. It will democratize control rule over film and moving pictures and cut the costs of media productions drastically.



1982

1981

Die polnische Regierung ruft den Ausnahmezustand aus und lässt Mitglieder der Führung der Solidarnosc verhaften.

Picassos Gemälde „Guernica“ wird von New York in das Prado Museum in Madrid verlegt.

The Polish government declares a state of emergency and has Solidarity leaders arrested.

Picasso's painting "Guernica" is moved from New York City to the Prado museum in Madrid, Spain.

In einem umfassenden Prozess wird mit der sog. „Viererbande“, zu der auch Mao Zedongs dritte Frau Jiang Qing gehört, abgerechnet. Ihnen wird vor allem ihre Rolle während der Jahre der Kulturrevolution vorgeworfen.

Es ist das ein weiterer Schritt in der politischen Neuorientierung Chinas.

The members of the so-called Gang of Four, which also included Mao Zedong's third wife Jiang Qing, are subjected to a show trial and convicted for the crimes they committed during the Cultural Revolution.

This is a further step in China's political re-orientation.

Freilassung von 52
US-Bürgern nach 444
Tagen Geiselhaft im
Iran.

52 US citizens are re-
leased after 444 days
as hostages in Iran.



1981

1980

Ted Turner gründet das Cable News Network (CNN), ein 24-Stunden-Nachrichtenprogramm, das bei den noch kommenden kriegesischen Auseinandersetzungen der USA als Nachrichtenmedium zu großer Bedeutung gelangen wird.

Ted Turner founds the Cable News Network (CNN), a 24 hour news channel, which will play a significant role as a news medium during the US's upcoming war campaigns.

Ausgehend von Preiserhöhungen für Fleisch kommt es zu breiten Protestbewegungen in Polen. Nach einem Streik der Werftarbeiter in Danzig (Polen) schließt Lech Walesa als Vertreter der streikenden Arbeiter mit der polnischen Regierung eine Vereinbarung ab, die die Gründung freier Gewerkschaften ermöglicht. Noch im gleichen Jahr treffen sich Delegierte aus 36 Gewerkschaften und gründen unter Führung von Walesa die „Solidarnosc“. Sie wird Zentrum des Widerstands gegen die sowjetische Kontrolle Polens. Unterstützt u. a. mit Geldern des Vatikans, wird sie eine der treibenden Kräfte der Veränderung in Osteuropa.

Britische Forscher entwickeln das MRT (Magnetresonanztomographie), ein großer technologischer Fortschritt in den bildgebenden Untersuchungsmethoden.

A large protest movement is triggered by increases in meat prices in Poland. Following a strike by the workers at the shipyard in Gdansk, Lech Wałęsa, the representative of the workers on strike, negotiates an agreement with the Polish government which would enable the founding of free trade unions. Delegates from 36 trade unions meet in the same year and form the independent trade union "Solidarity". It will become the centre of resistance against Soviet control over Poland. Funded by money from the Vatican and other organizations, it will become a driving force behind political change in Eastern Europe.

British scientists develop MRT (Magnetic Resonance Tomography), a technological leap in medical imaging techniques.

Auf Anweisung der chinesischen kommunistischen Partei werden die meisten öffentlichen Bilder, Statuen und Parolen Mao Zedongs entfernt.

Ministerpräsident Chinas wird Zhao Ziyang. Er wird die Richtung von Chinas Wirtschaftspolitik durch seine marktwirtschaftlichen Reformen nachhaltig beeinflussen.

The Communist Party of China has most of Mao Zedong's pictures, statues and slogans removed from the public eye.

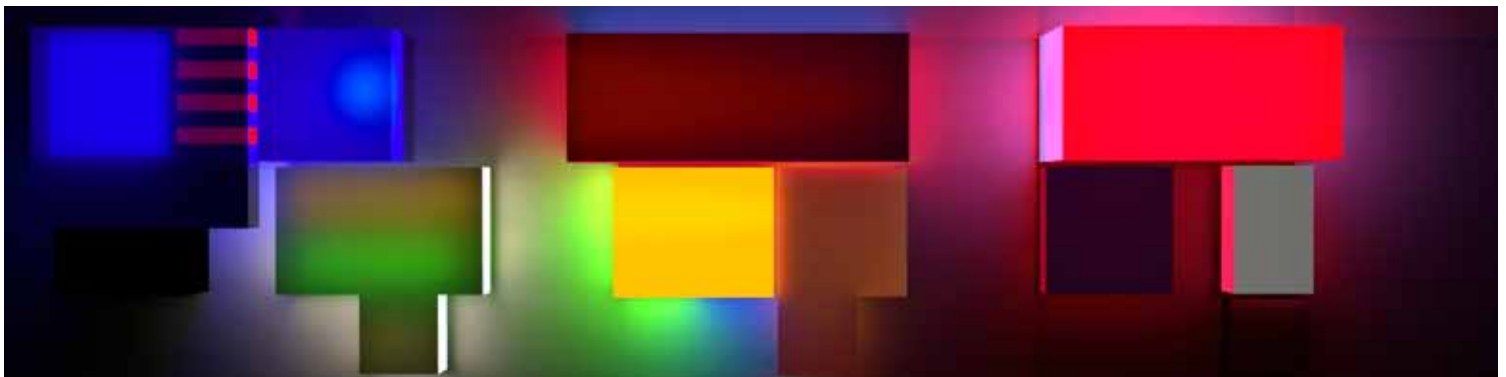
Zhao Ziyang becomes China's Prime Minister. He will have a great influence on China's economic policies, thanks to his reforms towards a market economy.

Verheerende
Hungerkatastrophe
in Ostafrika. Über
20% der Bevölkerung
Ugandas fallen dieser
Katastrophe zum
Opfer.

Devastating famine
in East Africa. More
than 20% of Uganda's
population dies of
starvation.

Der Irak überfällt den Iran.
Es ist das der Beginn eines acht
Jahre dauernden Krieges, an
dessen Ende bis zu einer Million
Tote auf beiden Seiten und Milli-
onen Verletzte und Flüchtlinge
zu beklagen sein werden.

Iraq makes a military strike on
Iran.
It is the start of an eight-year
long war which will claim about
1 million lives on both sides and
result in several million injured
and refugees.



1980